

EXTRAORDINARY



UITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuisblad.]

VOL. CLXXIX.] PRICE 6d.

CAPE TOWN, 30TH MARCH, 1955.
KAAPSTAD, 30 MAART 1955.

PRYS 6d. [No. 5443.

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 668.] [30th March, 1955.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts, which are hereby published for general information:—

	PAGE
No. 10 of 1955: State Attorney Amendment Act, 1955..	2
No. 12 of 1955: Railways and Harbours Unauthorized Expenditure Act, 1955 ..	6
No. 13 of 1955: Native Administration Amendment Act, 1955 ..	8
No. 14 of 1955: Railways and Harbours Appropriation Act, 1955 ..	14

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermmentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 668.] [30 Maart 1955.

Hierby word bekend gemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 10 van 1955: Staatsprokureur-wysigingswet, 1955	3
No. 12 van 1955: Wet op Ongemagtigde Uitgawe vir Spoorweë en Hawens, 1955 ..	7
No. 13 van 1955: Wysigingswet op Naturelle-administrasie, 1955 ..	9
No. 14 van 1955: Spoorweg- en Hawebegrotingswet, 1955 ..	15

No. 10, 1955.]

ACT

To amend the Government Attorney Act, 1925.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 25th March, 1955.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Substitution
for "Govern-
ment Attorney"
of "State
Attorney" in
Act 25 of
1925 and any
other law.

1. The words "State Attorney" are hereby substituted for the words "Government Attorney" wherever they occur in the Government Attorney Act, 1925 (hereinafter referred to as the principal Act), or in any other law.

Substitution
of section 2
of Act 25 of
1925.

2. (1) The following section is hereby substituted for section two of the principal Act:

"Appoint-
ments in
the office of
the State
Attorney
and branches
thereof.

2. (1) In this section—

- (i) 'commission' means the Public Service Commission referred to in section two of the Public Service Act, 1923 (Act No. 27 of 1923); (i)
- (ii) 'fixed date' means the date fixed under sub-section (2) of section two of the State Attorney Amendment Act, 1955; (iii) and
- (iii) 'public service' means the public service according to the provisions of section one of the Public Service Act, 1923. (ii)

(2) The Minister of Justice may, subject to the laws governing the public service—

- (a) appoint as State Attorney a person admitted and entitled to practise as an attorney in any one of the superior courts of the Union, who shall be in charge of the office of the State Attorney established under this Act;
- (b) appoint a person qualified as aforesaid to be in charge of any branch of such office, and such other persons as may be necessary for the proper performance of the business of the said office or any branch thereof.

(3) The creation, grading and classification of all posts on the establishment of the State Attorney's office and any branch thereof and the remuneration and conditions of service, including retiring benefits, of all persons occupying such posts shall, as from the fixed date, be governed by the laws regulating the public service.

(4) The State Attorney or any other officer (as defined in section one hundred and one of the Public Service Act, 1923 (Act No. 27 of 1923)) who was, immediately prior to the fixed date, employed in the office of the State Attorney, or in any branch thereof, shall as from that date be absorbed without reduction in his pensionable emoluments, in an appropriate post in the public service.

(5) Any person, other than a person referred to in sub-section (4), who immediately prior to the fixed date, was employed in the office of the State Attorney, or in any branch thereof, may with effect from that date, subject to the laws regulating the public service, but notwithstanding any limitations in respect of age or educational qualifications prescribed by or under any such law, upon the recommendation of the commission, be appointed on probation or otherwise to a post in the public service.

(6) Any person appointed in terms of sub-section (5) shall be adjusted to the scale of salary applicable

No. 10, 1955.]

WET

Tot wysiging van die „Regerings Prokureur Wet, 1925”.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 25 Maart 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Die woorde „Regerings Prokureur” waar hulle ookal in die „Regerings Prokureur Wet, 1925” (hieronder die Hoofwet genoem), of ’n ander wetsbepaling voorkom, word hiermee deur die woord „Staatsprokureur” vervang.

Vervanging van „Regerings Prokureur” deur „Staatsprokureur” in Wet 25 van 1925 of enige ander wet.

2. (1) Artikel twee van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 2 van Wet 25 van 1925.

„Aanstel-
lingen in
Bureau van
Staats-
prokureur
en takken
ervan.

2. (1) In dit artikel betekent—

- (i) „kommissie” de in artikel twee van de Staatsdienst Wet, 1923 (Wet No. 27 van 1923), bedoelde Staatsdienstkommissie; (i)
- (ii) „staatsdienst” de staatsdienst volgens de bepalingen van artikel een van de Staatsdienst Wet, 1923; (iii)
- (iii) „vastgestelde datum” de krachtens sub-artikel (2) van artikel twee van de „Staatsprokureur-wysigingswet, 1955” vastgestelde datum. (ii)

(2) De Minister van Justitie kan, behoudens de wetsbepalingen op de staatsdienst—

- (a) een persoon toegelaten en gerechtigd om in een van de hogere hoven van de Unie als een prokureur te praktiseren, als Staatsprokureur aanstellen, die aan het hoofd staat van het krachtens deze Wet ingesteld bureau van de Staatsprokureur;
- (b) een persoon gekwalificeerd als voormeld aanstellen om aan het hoofd te staan van een tak van bedoeld bureau, tevens zulke andere personen, als nodig mochten zijn voor de behoorlijke uitvoering van de bezigheid van bedoeld bureau of tak ervan.

(3) De instelling, gradering en klassifikatie van alle posten op de dienststaat van het bureau van de Staatsprokureur en een tak ervan en de bezoldiging en de dienstvoorwaarden, met inbegrip van de uitdiensttredingsvoordelen, van alle personen die zulke posten bekleden, worden, vanaf de vastgestelde datum, door de wetsbepalingen op de staatsdienst geregeld.

(4) De Staatsprokureur of een ander beampte (zoals omschreven in artikel een honderd en een van de Staatsdienst Wet, 1923 (Wet No. 27 van 1923)) die onmiddellik voor de vastgestelde datum bij het bureau van de Staatsprokureur, of bij een tak ervan, in dienst was, wordt, vanaf bedoelde datum, zonder vermindering van zijn pensioen-dragende emolumenten in een geschikte post in de staatsdienst opgenomen.

(5) Een andere persoon dan een in sub-artikel (4) bedoelde persoon die onmiddellik voor de vastgestelde datum bij het bureau van de Staatsprokureur, of bij een tak ervan, in dienst was, kan met ingang van bedoelde datum, behoudens de wetsbepalingen op de staatsdienst, doch ondanks enige beperkingen ten opzichte van ouderdom of opvoedkundige kwalifikaties door of uit hoofde van zodanige wetsbepaling voorgeschreven, op aanbeveling van de kommissie op proef of anderszins in een post in de staatsdienst worden aangesteld.

(6) Een ingevolge sub-artikel (5) aangestelde persoon wordt aangepast op de salarisschaal toe-

to the post to which he has been appointed at such notch on that scale as may be recommended by the commission: Provided that, except with his own consent or in accordance with law, the salary or scale of salary at or in accordance with which any such person was remunerated immediately prior to the fixed date, shall not be reduced.

(7) Any person absorbed in or appointed to a post in the public service in terms of sub-section (4) or (5), as the case may be, shall be deemed to have been appointed in terms of paragraph (a) or (b) of sub-section (2) as the case may be.

(8) Every person appointed or deemed to have been appointed under this section may, in addition to performing the functions hereinafter prescribed, be required by the Minister of Justice to carry out and exercise such other powers, duties and functions as may be prescribed by the said Minister, and as he may be qualified to perform.

(9) Anything to the contrary notwithstanding in any law, practice or custom in force or prevailing in any part of the Union, the State Attorney and any person holding an appointment in the State Attorney's office, or in any branch thereof, may, notwithstanding that he is an attorney, notary or conveyancer, receive a salary in respect of all services rendered or to be rendered by him under his appointment."

(2) Sub-section (1) shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

Short title.

3. This Act shall be called the State Attorney Amendment Act, 1955.

passelijk op de post waarin hij aangesteld is en wel op zodanige kerf van die schaal als door de kommissie aanbevolen mocht worden: Met dien verstande dat het salaris of de salarisschaal waartegen of waarvolgens zo iemand onmiddellijk voor de vastgestelde datum bezoldigd werd, niet zonder zijn eigen toestemming of anders dan overeenkomstig een of ander wetsbepaling verminderd wordt.

(7) Iemand die ingevolge sub-artikel (4) of (5), naar gelang van het geval, in een post in de staatsdienst opgenomen of aangesteld wordt, wordt geacht ingevolge paragraaf (a) of (b) van sub-artikel (2), naar gelang van het geval, aangesteld te zijn geweest.

(8) Van elke persoon aangesteld of geacht aangesteld te zijn ingevolge dit artikel kan, boven en behalve de vervulling van de funkties hieronder beschreven, door de Minister van Justitie verlangd worden zulke andere bevoegdheden, plichten en funkties te vervullen en te verrichten als de bedoelde Minister mocht voorschrijven en waartoe hij gekwalificeerd mocht zijn.

(9) Niettegenstaande andersluidende wetsbepalingen, praktijk of gewoonte van kracht of in zwang in enig deel van de Unie, kunnen de Staatsprokureur en alle personen die een aanstelling hebben in het bureau van de Staatsprokureur of in een tak ervan, niettegenstaande dat hij een prokureur, notaris of transport- en verbanduitmaker is, een salaris ontvangen ten opzichte van alle diensten door hem ingevolge zijn aanstelling bewezen of te worden bewezen.”.

(2) Sub-artikel (1) tree in werking op 'n datum deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* vasgestel te word.

3. Hierdie Wet heet die Staatsprokureur-wysigingswet, 1955. Kort titel.

No. 12, 1955.]

ACT

To apply a further sum of money for the purpose of meeting certain unauthorized expenditure incurred on railways and harbours services during the financial year which ended the thirty-first day of March, 1954.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 28th March, 1955.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Railway and Harbour Fund charged with £231,189 5s. 2d. in respect of expenditure of year 1953-'54.

1. The Railway and Harbour Fund is hereby charged with the sum of two hundred and thirty-one thousand one hundred and eighty-nine pounds five shillings and two pence to meet certain expenditure not authorized by the Railways and Harbours Appropriation Act, 1953, and the Railways and Harbours Additional Appropriation Act, 1954, for the services of the railways and harbours, during the financial year which ended the thirty-first day of March, 1954. Such expenditure is set forth in the Schedule to this Act and is more particularly specified on pages 9, 11, 13 and 15 of the Report (which has been submitted to Parliament) of the Controller and Auditor-General on the accounts for that year and in the First Report of the Select Committee on Railways and Harbours, 1955.

Short title.

2. This Act shall be called the Railways and Harbours Unauthorized Expenditure Act, 1955.

Schedule.

Service.	Amount.		
	£	s.	d.
Revenue Services	204,783	14	2
Capital and Betterment Services	26,405	11	0
	231,189	5	2

No. 12, 1955.]

WET

Tot aanwending van 'n verdere geldsom ter bestryding van sekere ongemagtigde uitgawe aan spoorweg- en hawedienste gedurende die diensjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1954 geëindig het.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 28 Maart 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Die Spoorweg- en Hawefonds word hiermee belas met die som van tweehonderd een-en-dertigduisend eenhonderd nege-en-tagtig pond vyf sjielings en twee pennies tot dekking van sekere uitgawe vir die dienste van die spoorweë en hawens gedurende die diensjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1954 geëindig het, waartoe die Spoorweg- en Hawe-begrotingswet, 1953, en die Addisionele Spoorweg- en Hawe-begrotingswet, 1954, geen magtiging verleen het nie. Hierdie uitgawe word in die Bylae by hierdie Wet uiteengesit en nader omskryf op bladsye 8, 10, 12 en 14 van die Verslag (voorgelê aan die Parlement) van die Kontroleur en Ouditeur-generaal oor die rekenings vir daardie jaar en in die Eerste Verslag van die Gekose Komitee oor Spoorweë en Hawens, 1955.

Spoorweg- en
Hawefonds
belas met
£231,189 5s. 2d.
ten opsigte van
uitgawe vir die
jaar 1953-'54.

2. Hierdie Wet heet die Wet op Ongemagtigde Uitgawe vir Kort titel. Spoorweë en Hawens, 1955.

Bylae.

Diens.	Bedrag.
	£ s. d.
Inkomstediensle	204,783 14 2
Kapitaal- en verbeteringsdienste	26,405 11 0
	231,189 5 2

No. 13, 1955.]

ACT

To amend the Native Administration Act, 1927.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 28th March, 1955.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Substitution
of a new
section for
section 20 of
Act 38 of 1927,
as substituted by
section 23 of
Act 54 of 1952.

1. The following section is hereby substituted for section *twenty* of the Native Administration Act, 1927 (hereinafter referred to as the principal Act):

“Powers of
chiefs,
headmen
and chiefs’
deputies to
try certain
offences.

20. (1) The Minister may—

(a) by writing under his hand confer upon any native chief or headman jurisdiction to try and punish any native who has committed, in the area under the control of the chief or headman concerned—

(i) any offence at common law or under native law and custom other than an offence referred to in the Third Schedule to this Act; and

(ii) any statutory offence other than an offence referred to in the Third Schedule to this Act, specified by the Minister:

Provided that if any such offence has been committed by two or more persons any of whom is not a native, or in relation to a person who is not a native or property belonging to any person who is not a native other than property, movable or immovable, belonging to the South African Native Trust established by section *four* of the Native Trust and Land Act, 1936, or held in trust for a native tribe or a community or aggregation of natives or a native, such offence may not be tried by a native chief or headman;

(b) at the request of any chief upon whom jurisdiction has been conferred in terms of paragraph (a), by writing under his hand confer upon a deputy of such chief jurisdiction to try and punish any native who has committed, in the area under the control of such chief, any offence which may be tried by such chief.

(2) The procedure at any trial by a chief, headman or chief's deputy under this section, the punishment, the manner of execution of any sentence imposed and subject to the provisions of paragraph (b) of sub-section (1) of section *nine* of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act No. 68 of 1951), the appropriation of fines shall, save in so far as the Minister may prescribe otherwise by regulation made under sub-section (9), be in accordance with native law and custom: Provided that in the exercise of the jurisdiction conferred upon him under sub-section (1) a chief, headman or chief's deputy may not inflict any punishment involving death, mutilation, grievous bodily harm or imprisonment or impose a fine in excess of twenty pounds or two head of large stock or ten head of small stock or impose corporal punishment save in the case of unmarried males below the apparent age of thirty years.

(3) Any jurisdiction conferred upon a chief, headman or chief's deputy under any provision of this Act before the date of commencement of the Native Administration Amendment Act, 1955, and which at that date has not been revoked under any such provision, shall be deemed to have been conferred under and subject to the provisions of this section.

No. 13, 1955.]

WET

Tot wysiging van die Naturelle-administrasie Wet, 1927.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 28 Maart 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *twintig* van die Naturelle-administrasie Wet, 1927 (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Bevoegd-
hede van
kapteins,
hoofmanne
en gevol-
magtigdes
van
kapteins
om sekere
misdrywe te
verhoor.

20. (1) Die Minister kan—

(a) by wyse van 'n geskrif deur hom onderteken aan 'n naturellekaptein of -hoofman regsmag verleen om 'n naturel te verhoor en te straf weens die pleging, in die gebied onder die beheer van die betrokke kaptein of hoofman, van—

(i) enige misdryf onder die gemenereg of onder naturellereg en -gebruik uitgesonderd 'n misdryf in die Derde Bylae by hierdie Wet genoem; en

(ii) enige statutêre misdryf, uitgesonderd 'n misdryf in die Derde Bylae by hierdie Wet genoem, deur die Minister vermeld:

Met dien verstande dat indien so 'n misdryf gepleeg is deur twee of meer persone enigeen van wie nie 'n naturel is nie, of met betrekking tot 'n persoon wat nie 'n naturel is nie of eiendom wat behoort aan 'n persoon wat nie 'n naturel is nie uitgesonderd eiendom, roerend en onroerend, behorende aan die Suid-Afrikaanse Naturelletrust ingestel deur artikel vier van die Naturelletrust en -grond Wet, 1936, of in trust gehou vir 'n naturellestam, 'n gemeenskap of groep van naturelle of 'n naturel, daardie misdryf nie deur 'n naturellekaptein of -hoofman verhoor mag word nie;

(b) op versoek van 'n kaptein aan wie regsmag ingevolge paragraaf (a) verleen is, by wyse van 'n geskrif deur hom onderteken aan 'n gevollmagtigde van daardie kaptein regsmag verleen om 'n naturel te verhoor en te straf weens die pleging, in die gebied onder die beheer van daardie kaptein, van enige misdryf wat deur daardie kaptein verhoor mag word.

(2) Die prosedure by 'n verhoor deur 'n kaptein, hoofman of gevollmagtigde van 'n kaptein kragtens hierdie artikel, die straf, die wyse van tenuitvoerlegging van 'n vonnis opgelê en, behoudens die bepalinge van paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *nege* van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet No. 68 van 1951), die aanwending van boetes moet, behalwe vir sover die Minister anders voorskryf by regulasie kragtens sub-artikel (9) uitgevaardig, ooreenkomstig naturellereg en -gebruik wees: Met dien verstande dat by die uitoefening van die regsmag wat kragtens sub-artikel (1) aan hom verleen is, geen kaptein, hoofman of gevollmagtigde van 'n kaptein 'n straf mag toedien wat die dood, verminking, ernstige liggaamlike letsel of gevangenisstraf meebring nie of 'n boete mag oplê wat twintig pond of twee stuks grootvee of tien stuks kleinvee te bowe gaan nie of lyfstraf mag oplê nie behalwe in die geval van ongetroude manspersone onder die oënskynlike ouderdom van dertig jaar.

(3) Enige regsmag wat kragtens 'n bepaling van hierdie Wet aan 'n kaptein, hoofman of gevollmagtigde van 'n kaptein verleen is voor die datum van inwerkingtreding van die Wysigingswet op Naturelle-administrasie, 1955, en wat by daardie datum nie kragtens so 'n bepaling ingetrek is nie, word geag kragtens en onderworpe aan die bepalinge van hierdie artikel verleen te gewees het.

Vervanging van
artikel 20 van
Wet 38 van 1927,
soos vervang deur
artikel 23 van
Wet 54 van 1952,
deur 'n nuwe
artikel.

(4) The Minister may at any time revoke the jurisdiction conferred upon a chief, headman or chief's deputy under any provision of this Act before or after the commencement of the Native Administration Amendment Act, 1955.

- (5) (a) If a native chief, headman or chief's deputy fails to recover from a person any fine imposed upon him in terms of sub-section (2), or any portion of such fine, he may arrest such person or cause him to be arrested by his messengers, and shall within forty-eight hours after his arrest bring or cause him to be brought before the native commissioner in whose area of jurisdiction the trial took place.
- (b) A native commissioner before whom any person is brought in terms of paragraph (a) may, upon being satisfied that the fine was duly and lawfully imposed and is still unpaid either wholly or in part, order such person to pay the fine or the unpaid portion thereof forthwith and if such person fails to comply forthwith with such order, sentence him to imprisonment with or without compulsory labour for a period not exceeding three months.
- (c) The native commissioner shall, whether or not criminal jurisdiction has been conferred upon him under section *nine*, issue in respect of any person sentenced to imprisonment in terms of this sub-section a warrant for his detention in a prison or gaol.

(6) Any person who has been convicted by a native chief, headman or chief's deputy under this section may in the manner and within the period prescribed by regulation made under sub-section (9), appeal against his conviction and against any sentence which may have been imposed upon him, to the native commissioner in whose area of jurisdiction the trial in question took place.

(7) In hearing any appeal to him in terms of sub-section (6) the native commissioner shall hear and record such available evidence as may be relevant to any question in issue and shall thereupon either—

- (a) confirm or vary the conviction and—
- (i) confirm the sentence imposed by the chief, headman or chief's deputy and order that the said sentence be satisfied forthwith; or
 - (ii) set aside the sentence imposed by the chief, headman or chief's deputy and in lieu thereof impose such other sentence as in his opinion the chief, headman or chief's deputy ought to have imposed; and
 - (iii) impose a sentence of imprisonment with or without compulsory labour for a period not exceeding three months on default of compliance forthwith with the order or sentence made or imposed under sub-paragraph (i) or (ii); or
 - (iv) set aside the sentence imposed by the chief, headman or chief's deputy and in lieu thereof impose a sentence of imprisonment with or without compulsory labour for a period not exceeding three months without the option of a fine;

or—

- (b) uphold the appeal and set aside the conviction and sentence.

(8) The provisions of paragraph (c) of sub-section (5) shall apply *mutatis mutandis* in respect of any person who has been sentenced to imprisonment under sub-paragraph (iii) of paragraph (a) of sub-section (7) and who has failed to comply forthwith with the order or sentence made against or imposed upon him under sub-paragraph (i) or (ii) of paragraph (a) of the said sub-section and in respect of

(4) Die Minister kan te eniger tyd die regsmag wat kragtens 'n bepaling van hierdie Wet voor of na die inwerkingtreding van die Wysigingswet op Naturelle-administrasie, 1955 aan 'n kaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein verleen is, intrek.

(5) (a) Indien 'n naturellekaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein nie daarin slaag om van 'n persoon 'n boete wat kragtens sub-artikel (2) aan hom opgelê is, of 'n gedeelte van so 'n boete, in te vorder nie, kan hy daardie persoon arresteer of deur sy bodes laat arresteer, en moet hy, binne agt-en-veertig uur na sy arrestasie, hom voor die naturellekommissaris, in wie se regsgebied die verhoor plaasgevind het, bring of laat bring.

(b) 'n Naturellekommissaris voor wie 'n persoon kragtens paragraaf (a) gebring word, kan, indien hy daarvan oortuig is dat die boete behoorlik en wettiglik opgelê is, en nog òf in sy geheel òf gedeeltelik onbetaald is, daardie persoon beveel om die boete of die onbetaalde gedeelte daarvan onmiddellik te betaal en indien daardie persoon versuim om onmiddellik daardie bevel na te kom, hom tot gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid vonnis vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

(c) Die naturellekommissaris, hetsy al dan nie kriminele regsmag aan hom kragtens artikel *nege* verleen is, reik ten opsigte van enige persoon wat kragtens hierdie sub-artikel tot gevangenisstraf gevonnisd is, 'n lasbrief uit vir sy aanhouding in 'n gevangenis of tronk.

(6) Iemand wat kragtens hierdie artikel deur 'n naturellekaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein skuldig bevind is, kan op die wyse en binne die tydperk voorgeskryf by regulasie kragtens sub-artikel (9) uitgevaardig, teen sy skuldigbevinding en teen 'n vonnis wat aan hom opgelê is, na die naturellekommissaris binne wie se regsgebied die betrokke verhoor plaasgevind het, appelleer.

(7) By die verhoor van 'n appèl na hom ingevolge sub-artikel (6) moet die naturellekommissaris sodanige beskikbare getuienis aanhoor en notuleer as wat by enige bestrede vraag ter sake is en moet hy daarna òf—

(a) die skuldigbevinding bekragtig of wysig en—

(i) die vonnis wat deur die kaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein opgelê is, bekragtig en beveel dat bedoelde vonnis onmiddellik nagekom moet word; of

(ii) die vonnis wat deur die kaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein opgelê is, ter syde stel en in plaas daarvan so 'n ander vonnis oplê as wat volgens sy oordeel die kaptein, hoofman of gevolmagtigde behoort op te gelê het; en

(iii) 'n vonnis van gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie maande oplê by versuim om die bevel of vonnis gemaak of opgelê kragtens sub-paragraaf (i) of (ii) onmiddellik na te kom; of

(iv) die vonnis wat deur die kaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein opgelê is, ter syde stel en in plaas daarvan 'n vonnis oplê van gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie maande sonder die keuse van 'n boete;

òf—

(b) die appèl handhaaf en die skuldigbevinding en vonnis ter syde stel.

(8) Die bepalings van paragraaf (c) van sub-artikel (5) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n persoon wat kragtens sub-paragraaf (iii) van paragraaf (a) van sub-artikel (7) tot gevangenisstraf gevonnisd is en wat versuim het om onmiddellik te voldoen aan die bevel of vonnis wat teen hom gemaak of hom opgelê is kragtens sub-paragraaf (i) of (ii) van paragraaf (a) van bedoelde sub-artikel

any person who has been sentenced to imprisonment under sub-paragraph (iv) of paragraph (a) of the said sub-section.

(9) The Minister may make regulations—

- (a) in regard to all matters which by this section are required or permitted to be prescribed by regulation;
- (b) prescribing the manner in which and the period within which an appeal under sub-section (6) shall be brought;
- (c) prescribing the procedure to be followed in any action taken under this section.”.

Addition of
Third Schedule to
Act 38 of 1927.

2. The Schedule to this Act is hereby added to the principal Act after the Second Schedule as the Third Schedule thereto.

Short title.

3. This Act shall be called the Native Administration Amendment Act, 1955.

Schedule.

“Third Schedule.

Offences which may not be tried by a chief, headman or chief's deputy under sub-section (1) of section *twenty*.

Treason.
Crimen laesae majestatis.
Public violence.
Sedition.
Murder.
Culpable homicide.
Rape.
Robbery.
Assault with intent to do grievous bodily harm.
Assault with intent to commit murder, rape or robbery.
Indecent assault.
Arson.
Bigamy.
Crimen injuria.
Abortion.
Abduction.
Offences under any law relating to stock theft.
Sodomy.
Bestiality.
Bribery.
Breaking or entering any premises with intent to commit an offence either at common law or in contravention of any statute.
Receiving any stolen property knowing that it has been stolen.
Fraud.
Forgery or uttering a forged document knowing it to be forged.
Any offence under any law relating to illicit possession of or dealing in any precious metals or precious stones.
Any offence under any law relating to conveyance, possession or supply of habit-forming drugs or intoxicating liquor.
Any offence relating to the coinage.
Perjury.
Pretended witchcraft.
Faction fighting.
Man stealing.
Incest.
Extortion.
Defeating or obstructing the course of justice.
Any conspiracy, incitement or attempt to commit any of the above-mentioned offences.”

of ten opsigte van 'n persoon wat kragtens sub-paragraaf (iv) van paragraaf (a) van bedoelde artikel tot gevangenisstraf gevonnis is.

(9) Die Minister kan regulasies uitvaardig—

- (a) met betrekking tot alle aangeleenthede wat volgens hierdie artikel by regulasie voorgeskryf moet of kan word;
- (b) waarby die wyse waarop en die tydperk waarbinne ingevolge sub-artikel (6) geappelleer moet word, voorgeskryf word;
- (c) waarby die prosedure wat gevolg moet word by die doen van stappe kragtens hierdie artikel, voorgeskryf word."

2. Die Bylae by hierdie Wet word hiermee by die Hoofwet na die Tweede Bylae bygevoeg as die Derde Bylae daarby. Byvoeging van
Derde Bylae by
Wet 38 van 1927.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Naturelle-administrasie, 1955. Kort titel.

Bylae.

„Derde Bylae.

Misdrywe wat nie kragtens sub-artikel (1) van artikel *twintig* deur 'n kaptein, hoofman of gevolmagtigde van 'n kaptein verhoor mag word nie:

Hoogverraad.
Crimen laesae majestatis.
Oproer.
Sedisie.
Moord.
Strafbare manslag.
Verkragting.
Roof.
Aanranding met die doel om ernstige liggaamlike letsel toe te dien.
Aanranding met die doel om te moor, te verkrag of te rowe.
Onsedelike aanranding.
Brandstigting.
Veelwywery.
Crimen injuria.
Vrugafdrywing.
Ontvoering.
Iedere misdryf kragtens 'n wet op veediefstal.
Sodomie.
Bestialiteit.
Omkopery.
Inbraak of die binnegaan van 'n perseel met die doel om 'n misdryf, hetsy onder die gemenereg of in oortreding van 'n wetlike voorskrif, te pleeg.
Die ontvang van gesteelde goed wel wetende dat dit gesteel is.
Bedrog.
Vervalsing of uitgifte van 'n vervalste dokument wetende dat dit vervals is.
Iedere misdryf kragtens 'n wet op die onwettige besit van of handel in edele metale of edelgesteentes.
Iedere misdryf kragtens 'n wet op die vervoer, besit of verskaffing van gewoontevormende verdowingsmiddels of sterk drank.
Iedere oortreding in verband met die muntwese.
Meineed.
Beweerde toordery.
Stamgevegte.
Menseroof.
Bloedskande.
Afpersing.
Verdeling of belemmering van die regsbedeling.
Enige sameswering, aanhitsing of poging om enigeen van bogenoemde misdrywe te pleeg."

No. 14, 1955.]

ACT

To apply a sum of money not exceeding two hundred and nine million seven hundred and ninety-three thousand three hundred pounds from the Railway and Harbour Fund for the services of the railways and harbours for the year ending the thirty-first day of March, 1956.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 28th March, 1955.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Railway and
Harbour Fund
to be charged
with £209,793,300.

1. The Railway and Harbour Fund is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the railways and harbours of the Union for the year ending the thirty-first day of March, 1956, not exceeding in the whole for revenue services the sum of one hundred and fifty-nine million two hundred and seventy-six thousand pounds and for capital and betterment services the sum of fifty million five hundred and seventeen thousand three hundred pounds.

How moneys
to be applied.

2. The moneys appropriated by this Act for revenue services shall be applied to the purposes set forth in the First Schedule hereto and more particularly specified in the Estimates of Expenditure [U.G. 5—1955] as approved by Parliament, and for capital and betterment services to the purposes set forth in the Second Schedule hereto and more particularly specified in the Estimates of Expenditure [U.G. 6—1955] as approved by Parliament, but no portion of the sum of five million eight hundred and seven thousand three hundred pounds contributed from the Betterment Fund specified in the Third Schedule shall be utilized for expenditure except for the purposes falling under heads numbered 2 to 9 inclusive in the said Second Schedule.

Minister may
authorize
variations.

3. With the approval of the Minister of Transport a saving on any of the heads set out in the First and Second Schedules to this Act may be made available for any excess of expenditure on any other head in the same Schedule: Provided that no excess shall be incurred on any sum appearing in column 2 of either of the said Schedules and that savings thereon shall not be available for any purpose other than that for which the money is hereby appropriated as indicated in those Schedules: Provided further that the amount appearing in column 3 of the Second Schedule may be made available for any services falling under heads numbered 2 to 8 inclusive in that Schedule.

Lines under
construction.

4. In the case of the service falling under Head No. 1 of the Second Schedule the total expenditure on any line under construction shall not exceed the amount prescribed by law as the maximum amount which may be expended thereon.

Increase or
decrease in
expenditure
on certain
authorized
lines.

5. Anything to the contrary notwithstanding in any law authorizing the construction and equipment of any line of railway mentioned in column 1 of the Fourth Schedule to this Act—

- (a) the amount mentioned in column 3 of that Schedule opposite the name of any such line (being the amount prescribed by law as the maximum sum to be expended on that line) shall be increased to the sum set out in column 5 opposite such name;
- (b) the amount mentioned in column 2 of that Schedule opposite the name of any such line (being the amount prescribed by law as the maximum sum to be expended on that line) shall be reduced to the sum set out in column 4 opposite such name.

Sources from
which moneys
appropriated
will be provided.

6. The moneys appropriated by this Act for capital and betterment services shall be provided from the sources set out in the Third Schedule hereto.

Short title.

7. This Act shall be called the Railways and Harbours Appropriation Act, 1955.

No. 14, 1955.]

WET

Tot aanwending van 'n som van hoogstens tweehonderd-en-negemiljoen sewehonderd drie-en-negentigduisend driehonderd pond uit die Spoorweg- en Hawefonds vir die dienste van die spoorweë en hawens vir die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1956 eindig.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 28 Maart 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Die Spoorweg- en Hawefonds word hiermee belas met sodanige somme geld as wat nodig mag wees vir die dienste van die spoorweë en hawens van die Unie gedurende die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1956 eindig, maar gesamentlik ten bedrae van hoogstens eenhonderd nege-en- vyftigmiljoen tweehonderd ses-en-sewentigduisend pond vir inkomstedienste en vyftigmiljoen vyfhonderd-en-sewentien- duisend driehonderd pond vir kapitaal- en verbeterings- dienste. Spoorweg- en
Hawefonds
belas met
£209,793,300.
2. Die gelde deur hierdie Wet beskikbaar gestel vir inkomste- dienste moet aangewend word vir die doeleindes vermeld in die Eerste Bylae by hierdie Wet en nader omskrywe in die Begroting van Uitgawe [U.G. 5—1955] soos deur die Parlement goed- gekeur, en vir kapitaal- en verbeteringsdienste vir die doeleindes vermeld in die Tweede Bylae by hierdie Wet en nader omskrywe in die Begroting van Uitgawe [U.G. 6—1955] soos deur die Parlement goedgekeur, maar geen deel van die som van vyf- miljoen agthonderd-en-seweduisend driehonderd pond getrek uit die verbeteringsfonds in die Derde Bylae vermeld, mag vir ander doeleindes as dié wat onder die hoofde genommer 2 tot en met 9 van bedoelde Tweede Bylae val, bestee word nie. Hoe die gelde
bestee moet word.
3. Met goedkeuring van die Minister van Vervoer kan 'n besparing op een of ander van die hoofde in die Eerste en Tweede Bylaes by hierdie Wet vermeld, aangewend word ter dekking van meerdere uitgawe onder enige ander hoof in dieselfde Bylae: Met dien verstande dat geen som wat in kolom 2 van een van bedoelde Bylaes voorkom, oorskry mag word nie, en dat besparings daarop vir geen ander doel aangewend mag word nie as dié waarvoor die geld hiermee beskikbaar gestel word soos in daardie Bylaes aangetoon: Met dien ver- stande verder dat die bedrag in kolom 3 van die Tweede Bylae vermeld, vir enige dienste onder die hoofde genommer 2 tot en met 8 in daardie Bylae aangewend kan word. Minister kan
afwykings magtig.
4. By die diens vermeld onder Hoof No. 1 van die Tweede Bylae mag die gesamentlike uitgawe vir 'n lyn wat in aanbou is, nie meer bedra nie as die bedrag wat deur 'n wet vasgestel is as die maksimum-bedrag wat daaraan bestee mag word. Lyne in aanbou.
5. Ondanks andersluidende bepalings in enige wet wat magtiging verleen vir die aanleg en uitrusting van enige spoor- lyn vermeld in kolom 1 van die Vierde Bylae by hierdie Wet—
 - (a) word die bedrag vermeld in kolom 3 van daardie Bylae teenoor die naam van so 'n lyn, naamlik, die bedrag deur 'n wet vasgestel as die maksimum-som wat aan daardie lyn bestee mag word, vermeerder tot die som wat in kolom 5 teenoor daardie naam uitgedruk staan;
 - (b) word die bedrag vermeld in kolom 2 van daardie Bylae teenoor die naam van so 'n lyn, naamlik, die bedrag deur 'n wet vasgestel as die maksimum-som wat aan daardie lyn bestee mag word, verminder tot die som wat in kolom 4 teenoor daardie naam uit- gedruk staan.Vermeerdering of
vermindering van
uitgawes op
sekere
goedgekeurde
spoorlyne.
6. Die gelde wat deur hierdie Wet vir kapitaal- en verbete- ringsdienste beskikbaar gestel word, moet uit die in die Derde Bylae by hierdie Wet vermelde bronne verskaf word. Bronne waaruit
beskikbaar-
gestelde gelde
verskaf sal word.
7. Hierdie Wet heet die Spoorweg- en Hawebegrotingswet, Kort titel.
1955.

First Schedule.
REVENUE SERVICES.

Head No.	Head.	Column 1.	Column 2.
	RAILWAYS.	£	£
	<i>Transportation Services—</i>		
1	General Charges	1,948,903	—
2	Maintenance of Permanent Way and Works	11,540,103	—
3	Maintenance of Rolling Stock ..	15,052,267	—
4	Running Expenses	22,200,980	—
5	Traffic Expenses	18,381,593	—
6	Superannuation	3,673,000	—
7	Cartage Services	1,786,211	—
8	Depreciation	7,710,855	—
	<i>Subsidiary Services—</i>		
9	Catering and Bedding Services ..	2,647,828	—
10	Publicity, Bookstalls, Advertising and Automatic Machines ..	940,601	—
11	Grain Elevators	299,721	—
12	Road Transport Service	4,839,895	—
13	Tourist Service	484,500	—
	<i>Net Revenue Account—</i>		
14	Interest on Capital	—	13,873,003
15	Interest on Superannuation and other Funds	—	4,020,500
17	Miscellaneous Expenditure ..	—	28,527,040
	HARBOURS.		
	<i>Transportation Services—</i>		
18	Maintenance of Assets	1,114,540	—
19	Operating Expenses	1,219,923	—
20	General Charges	121,640	—
21	Superannuation	111,300	—
22	Depreciation	389,658	—
	<i>Subsidiary Service—</i>		
23	Lighthouses, Beacons, Bells and Signal Stations	191,258	—
	<i>Net Revenue Account—</i>		
24	Interest on Capital	—	955,681
25	Miscellaneous Expenditure ..	—	1,027,000
	STEAMSHIPS.		
	<i>Transportation Services—</i>		
26	Working and Maintenance ..	62,062	—
	<i>Net Revenue Account—</i>		
27	Miscellaneous Expenditure ..	—	8,938
	AIRWAYS.		
	<i>Transportation Services—</i>		
28	Working and Maintenance ..	4,408,002	—
	<i>Net Revenue Account—</i>		
29	Interest on Capital	—	152,148
30	Miscellaneous Expenditure ..	—	607,850
	NET REVENUE APPROPRIATION ACCOUNT.		
31	Betterment Fund	—	5,000,000
32	Deficiency in Pension Fund ..	—	60,000
33	Contribution towards Reduction of Interest-bearing Capital (Departmental Housing)	—	3,000,000
34	Special Contribution to Renewals Fund	—	2,919,000
	Total	£159,276,000	

Second Schedule.

CAPITAL AND BETTERMENT SERVICES.

Head No.	Head.	Column 1.	Column 2.	Column 3.
		£	£	£
1	Construction of Railways	—	1,684,838	—
2	New Works on Open Lines	29,003,122	—	—
3	Rolling Stock	16,141,561	—	—
4	Road Transport Service	103,400	—	—
5	Harbours	—	1,130,257	—
6	Steamships	—	—	—
7	Airways	—	952,522	—
8	Working Capital	1,101,600	—	—
9	Unforeseen Works	—	—	400,000
	Total		£50,517,300	

SUMMARY.

Revenue Services (First Schedule)	£159,276,000
Capital and Betterment Services (Second Schedule) ..	50,517,300
	<u>£209,793,300</u>

Eerste Bylae.

INKOMSTEDIENSTE.

Hoof No.	Hoof.	Kolom 1.	Kolom 2.
		£	£
	SPOORWEE.		
	<i>Vervoerdienste—</i>		
1	Algemene koste	1,948,903	—
2	Onderhoud van spoorbaan en werke	11,540,103	—
3	Onderhoud van rollende materiaal	15,052,267	—
4	Treinlooptkoste	22,200,980	—
5	Verkeerskoste	18,381,593	—
6	Superannuasie	3,673,000	—
7	Besteldiens	1,786,211	—
8	Waardevermindering	7,710,855	—
	<i>Hulpdiens—</i>		
9	Verversings- en beddegoeddiens ..	2,647,828	—
10	Publisiteit, boekwinkels, reklame en outomate	940,601	—
11	Graansuiers	299,721	—
12	Padvervoerdien	4,839,895	—
13	Toeristediens	484,500	—
	<i>Netto inkomsterekening—</i>		
14	Rente op kapitaal	—	13,873,003
15	Rente op superannuasie- en ander fondse	—	4,020,500
17	Diverse uitgawe	—	28,527,040
	HAWENS.		
	<i>Vervoerdienste—</i>		
18	Onderhoud van bate	1,114,540	—
19	Bedryfskoste	1,219,923	—
20	Algemene koste	121,640	—
21	Superannuasie	111,300	—
22	Waardevermindering	389,658	—
	<i>Hulpdiens—</i>		
23	Vuurtorings, bakens, klokke en seinstasies	191,258	—
	<i>Netto inkomsterekening—</i>		
24	Rente op kapitaal	—	955,681
25	Diverse uitgawe	—	1,027,000
	STOOMSKEPE.		
	<i>Vervoerdienste—</i>		
26	Eksplorasie en onderhoud ..	62,062	—
	<i>Netto inkomsterekening—</i>		
27	Diverse uitgawe	—	8,938
	LUGDIENS.		
	<i>Vervoerdienste—</i>		
28	Eksplorasie en onderhoud ..	4,408,002	—
	<i>Netto inkomsterekening—</i>		
29	Rente op kapitaal	—	152,148
30	Diverse uitgawe	—	607,850
	AANWENDINGSREKENING VAN NETTO INKOMSTE.		
31	Verbeteringsfonds	—	5,000,000
32	Tekort in pensioenfonds	—	60,000
33	Bydrae tot vermindering van rente-draende kapitaal (departementele behuising)	—	3,000,000
34	Spesiale bydrae tot vernuwingsfonds	—	2,919,000
	Totaal	£159,276,000	

Tweede Bylae.

KAPITAAL- EN VERBETERINGSDIENSTE.

Hoof No.	Hoof.	Kolom 1.	Kolom 2.	Kolom 3.
		£	£	£
1	Aanleg van spoorweë ..	—	1,684,838	—
2	Nuwe werke aan oop-gestelde lyne ..	29,003,122	—	—
3	Rollende materiaal ..	16,141,561	—	—
4	Padvervoerdien ..	103,400	—	—
5	Hawens	—	1,130,257	—
6	Stoomskepe	—	—	—
7	Lugdiens	—	952,522	—
8	Bedryfskapitaal ..	1,101,600	—	—
9	Onvoorsiene werke ..	—	—	400,000
	Totaal		£50,517,300	

SAMEVATTING.

		£
Inkomstediens (Eerste Bylae)	159,276,000	
Kapitaal- en verbeteringsdiens (Tweede Bylae)	50,517,300	
	£209,793,300	

Third Schedule.

Sources from which funds for capital and betterment services will be provided:—

	£
1. Loan Funds	41,000,000
2. Betterment Fund	5,807,300
3. Capital Credits	700,000
4. Contribution from Revenue Funds towards reduction of Interest-bearing Capital (Departmental Housing) ..	3,000,000
5. Recoveries from Municipalities and other sources as contributions towards the cost of various works ..	10,000
	<u>£50,517,300</u>

Fourth Schedule.

Column 1.	Column 2.	Column 3.	Column 4.	Column 5.
	£	£	£ s. d.	£
Lenz—Suurbekom ..	—	49,350	—	56,000
Maitland—Observatory ..	—	89,300	—	93,500
New Canada—Phomolong ..	—	277,600	—	482,500
Rangeview—Natalsspruit	387,750	—	—	—
Vandyksdrif — Brood-snyersplaas ..	404,217	—	313,458 12 8	—
Vereeniging—New avoiding line between the Vereeniging—Union and Vereeniging—Langlaagte lines ..	—	54,050	—	59,800
Vereeniging—New line from main line approximately one mile south of station to new marshalling yard ..	—	212,600	—	368,150
Whites—Odendaalsrus ..	—	640,850	—	683,300

Derde Bylae.

Bronne waaruit fondse vir kapitaal- en verbeteringsdienste verskaf sal word:—

	£
1. Leningsfondse	41,000,000
2. Verbeteringsfonds	5,807,300
3. Kapitaalkrediete	700,000
4. Bydrae uit inkomstefondse tot vermindering van rente-draende kapitaal (Departementele Behuising) ..	3,000,000
5. Invorderings van munisipaliteite en ander bronne as bydrae tot die koste van verskillende werke ..	10,000
	<u>£50,517,300</u>

Vierde Bylae.

Kolom 1.	Kolom 2.	Kolom 3.	Kolom 4.	Kolom 5.
	£	£	£ s. d.	£
Lenz—Suurbekom ..	—	49,350	—	56,000
Maitland—Observatory ..	—	89,300	—	93,500
New Canada—Phomolong	—	277,600	—	482,500
Rangeview—Nataalspruit	387,750	—	—	—
Vandyksdrif — Brood-snyersplaas	404,217	—	313,458 12 8	—
Vereeniging—Nuwe vermynspoor tussen die spoorlyne Vereeniging—Union en Vereeniging—Langlaagte	—	54,050	—	59,800
Vereeniging—Nuwe spoorlyn wat ongeveer een myl besuide die stasie uit die hooflyn uitdraai na die nuwe opstelrein	—	212,600	—	368,150
Whites—Odendaalsrus ..	—	640,850	—	683,300